

彝 緬 語 言 研 究

刘劲荣 盖兴之 主编

云南民族出版社



彝 缅 语 言 研 究

刘劲荣 / 盖兴之 主编

云南民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

彝缅语言研究/刘劲荣, 盖兴之主编. —昆明:
云南民族出版社, 2010. 11
ISBN 978-7-5367-4815-6

I. ①彝… II. ①刘… ②盖… III. ①藏缅语族—研究 IV. ①H42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 226645 号

责任编辑 彭 华
责任校对 岳明芬
装帧设计 蔡志兴

出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 5 楼 邮编: 650032)
邮 箱	ynbook@vip.163.com
印 制	云南民族印刷厂
开 本	787mm × 1092mm 1/16
印 张	15.25
字 数	250 千
版 次	2010 年 11 月第 1 版
印 次	2010 年 11 月第 1 次
印 数	0001~1000 册
定 价	45.00 元
书 号	ISBN 978-7-5367-4815-6/H·156

词做定语修饰名词或名词性中心语时,修饰语一般在中心语之后。体词性偏正词组又叫定心词组,是由定语和中心语构成的。定语是定心词组的修饰成分,中心语是定心词组的结构核心和语义核心。定语的语法意义是限制或描写中心语。^①巍山话的语序及修饰成分同他留话是相同的,而缅甸语的指示代词做定语修饰中心语时,在中心语之前,与他留话、巍山话在语序有差别。以下是他留话名词为中心语的两种体词性偏正词组的结构形式与巍山话、缅甸语作比较。

1. “人称代词、名词(修饰语)+名词中心语”的体词性偏正结构
他留话的人称代词、名词做定语修饰名词或名词性中心语时,修饰语一般在中心语之前。巍山话、缅甸语的结构形式与他留话是一样的。如:

- (1) 他留话: $\eta o^{55} xe^{55}$
我 家
巍山话: $\eta e^{33} hi^{55}$ } 我家
我 家
缅甸语: $\eta a^{22} je^{53} \bar{e}^{22}$
我 的 家
- (2) 他留话: $\eta i^{55} xe^{55}$
你 家
巍山话: $\eta^{55} hi^{55}$ } 你家
你 家
缅甸语: $\eta i^{22} je^{53} \bar{e}^{22}$
你 的 家
- (3) 他留话: $te^h e^{55} xe^{55}$
他 家
巍山话: $wu^{33} hi^{55}$ } 他家
他 家
缅甸语: $tu^{22} je^{53} \bar{e}^{22}$
他 的 家
- (4) 他留话: $a^{55} lo^{33} phja^{55} tsh_1^{31}$
棉 衣
} 棉衣

① 邢公畹主编:《现代汉语教程》,南开大学出版社,1992年10月。

巍山话: sa⁵⁵la³¹pha⁵⁵tsh³¹

棉 衣服

缅甸语: gū²²ka²²ɿ⁵⁵tɕi²²

棉 衣服

(5) 他留话: tɕ^ho⁵⁵ny⁵⁵

稻 穗

巍山话: tɕ^hy⁵⁵ny⁵⁵

稻 穗

缅甸语: zə²²ba⁵⁵ṇā²²

谷 穗

稻穗

(6) 他留话: s₁³³a⁵⁵tɕ^he³¹

木 门

巍山话: s₁³³da⁵⁵a⁵⁵khe³¹

木 门

缅甸语: ti⁴⁴tā²²gā⁵⁵

木 门

木门

2. “名词中心语+形容词、指示代词、数量词（修饰语）”的体词性偏正结构

他留话的形容词、指示代词、数量词做定语修饰名词或名词性中心语时，修饰语一般在中心语之后。巍山话的结构形式与他留话是一样的。缅甸语的指示代词做定语来修饰名词中心语时，修饰语在中心语之前，与他留话和巍山话结构形式不一样。如：

(1) 这个人

他留话: ts^ha⁵⁵xa³³mo⁵⁵

人 这个

巍山话: tɕ^hu⁵⁵tɕ^hɿ⁵⁵mo³³

人 这个

缅甸语: ti²²lu²²

这人

(2) 那本书

他留话: ta³¹ɿ³³go³³pu⁵⁵

书 那 本

巍山话: thi³¹ yu³¹ nu⁵⁵ bɿ³¹

书 那 本

缅甸语: ho²² sa²² ou⁴⁴

那 书

(3) 红衣服

他留话: phja⁵⁵ tshɿ³¹ pha³³ e⁵⁵

衣服 红

巍山话: pha⁵⁵ tshɿ³¹ ɿ⁵⁵

衣服 红

缅甸语: ɿ⁵⁵ tɕi²² ni²²

衣服 红

(4) 红花

他留话: vi³³ lu³³ pha³³ e⁵⁵

花 红

巍山话: yu⁵⁵ lu³³ ɿ⁵⁵

花 红

缅甸语: a⁵³ pwi⁵³ ni²²

花 红

(5) 五个人

他留话: ts^h a⁵⁵ ŋo³¹ mo⁵⁵

人 五 个

巍山话: ts^h u⁵⁵ ŋa³¹ ɿo³³

人 五 个

缅甸语: lu²² ŋa⁵⁵ jau⁴⁴

人 五 个

(6) 八个碗

他留话: go³³ sɿ³³ xe³¹ mo⁵⁵

碗 八 个

巍山话: a⁵⁵ ke³¹ he³¹ ma³³

碗 八 个

缅甸语: pā⁵⁵ kā²² ɕi⁴⁴ lō⁵⁵

碗 八 个

他留话和巍山话的指示代词修饰名词为中心语时, 中心语在前, 修

饰语在后；而缅甸语的指示代词修饰名词中心语时，与上述两种语言相反，修饰语在前，中心语在后。但数量词和形容词做修饰语名词中心语时，与他留话和巍山话一致。

三、形容词为中心语的谓词性偏正结构

他留话的形容词按语法功能，可分为简单形式的形容词和复杂形式的形容词。所谓简单形式指的是形容词的基本形式，包括单音节形容词（tsho⁵⁵“热”、zɿ³¹“远”、zɿ³¹“重”、la⁵⁵“轻”、my⁵⁵“高”、sɿ³¹“新”、dza³³“冷”、tɕhuan⁵⁵“胖”、thu⁵⁵“厚”、dzua³³“美”）和一般的双音节形容词（tɕe⁵⁵tua³¹“近”、tɕa⁵⁵la³¹“圆”、dzɿ⁵⁵li³¹“湿”）。而所谓的复杂形容词指的是多音节形容词，有的多音节词的后音节语素还可以重叠表程度。

1. 简单形式的形容词

简单形式的形容词是形容词的基本形式，包括单音节形容词和一般的双音节形容词，受程度副词 a⁵⁵tsɿ⁵⁵“很”、a⁵⁵di³¹“非常”和否定副词 ŋ(u)³¹“不”的修饰，形成偏正结构。巍山话和缅甸语的简单形式的形容词与他留话一样，也能受程度副词“很”、“非常”和否定副词“不”的修饰。试比较如下：

汉	他留话	巍山话	缅甸语
义	这三种语言的性质形容词能受程度副词“很”和否定“不”的修饰		
	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ “很”、ŋu ³¹ “不”	ma ³¹ hi ⁵⁵ “很”、ma ³¹ “不”	a ²² lũ ²² “很”、ma ⁵³ ...bu ⁵⁵ “不”
热	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ tsho ⁵⁵	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ tsha ⁵⁵	a ²² lũ ²² pu ²² 、ma ⁵³ pu ²² bu ⁵⁵
远	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ zɿ ³¹	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ ɣɿ ⁵⁵	a ²² lũ ²² we ⁵⁵ 、ma ⁵³ we ⁵⁵ bu ⁵⁵
重	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ zɿ ³¹	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ li ³¹	a ²² lũ ²² le ⁵⁵ 、ma ⁵³ le ⁵⁵ bu ⁵⁵
轻	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ la ⁵⁵	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ lu ⁵⁵	a ²² lũ ²² pɔ ⁵³ 、ma ⁵³ pɔ ⁵³ bu ⁵⁵
高	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ my ⁵⁵	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ ŋ ⁵⁵	a ²² lũ ²² mji ⁵³ 、ma ⁵³ mji ⁵³ bu ⁵⁵
新	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ sɿ ³¹	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ xu ³¹	a ²² lũ ²² tθi ⁴⁴ /ma ⁵³ tθi ⁴⁴ bu ⁵⁵
冷	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ dza ³³	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ dze ³³	a ²² lũ ²² tɕhã ⁵⁵ /ma ⁵³ tɕhã ⁵⁵ bu ⁵⁵
胖	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ tɕhuan ⁵⁵	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ tshɿ ⁵⁵	a ²² lũ ²² wa ⁵³ 、ma ⁵³ wa ⁵³ bu ⁵⁵
美	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ dzua ³³	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ la ³¹	a ²² lũ ²² ɬa ⁵³ 、ma ⁵³ ɬa ⁵³ bu ⁵⁵
厚	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ thu ⁵⁵	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ thu ⁵⁵	a ²² lũ ²² thu ²² 、ma ⁵³ thu ²² bu ⁵⁵
近	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ tɕe ⁵⁵ tua ³¹	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ ne ³¹	a ²² lũ ²² ni ⁵⁵ 、ma ⁵³ ni ⁵⁵ bu ⁵⁵
圆	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ tɕa ⁵⁵ la ³¹	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ li ⁵⁵ va ³³	a ²² lũ ²² wāi ⁵⁵ /ma ⁵³ wāi ⁵⁵ bu ⁵⁵
湿	a ⁵⁵ tsɿ ⁵⁵ /ŋu ³¹ dɕɿ ⁵⁵ li ³¹	ma ³¹ hi ⁵⁵ /ma ³¹ ɣw ⁵⁵ tɕ ^h a ³¹	a ²² lũ ²² so ²² 、ma ⁵³ so ²² bu ⁵⁵

我们从上述的比较中,看到他留话的程度副词 $a^{55}ts\eta^{55}$ “很”和否定副词 ηu^{31} “不”,巍山话的程度副词 $ma^{31}hi^{55}$ “很”和否定副词 ma^{31} “不”以及缅甸语的程度副词 $a^{22}l\ddot{u}^{22}$ “很”或“非常”都在形容词之前,修饰限制后面的形容词,形成了偏正式结构;而缅甸语表示否定意义时一般要用 $ma^{22}....bu^{55}$ 的形式表示否定,把形容词镶嵌在否定副词“不” ma^{53} 和句尾词 bu^{55} 的中间,与他留话和巍山话有所差别。但缅甸语的这种否定句式也不是绝对的,在口语中经常省略后面的句尾词 bu^{55} ,这样与他留话、巍山话的否定句式是相同的。下面我们举几个例句,来进一步比较说明否定句式在他留话、巍山话与缅甸语之间的差异。如:

(1) 程度副词修饰形容词的例句:

① 这本书很好

他留话: $ta^{31}z\eta^{33}xa^{33}pu^{55}a^{55}ts\eta^{55}d\dot{z}uan^{33}$

书 这 本 很 好

巍山话: $thi^{31}yu^{31}t\dot{s}a^{55}b\gamma^{31}ma^{31}hi^{55}me^{31}$

书 这 本 很 好

缅甸语: $ti^{22}sa^{22}ou^{44}a^{22}l\ddot{u}^{22}k\ddot{a}u^{55}d\epsilon^{31}$

这 书 很 好 (语助)

② 他很爱我

他留话: $t\epsilon^h e^{55}\eta uan^{33}la^{33}a^{55}di^{31}k^h a^{55}$

他 我 (助) 非常 爱

巍山话: $wu^{33}\eta\epsilon^{33}ma^{31}hi^{55}s\epsilon^{31}$

他 我 非常 爱

缅甸语: $t\theta u^{22}\eta a^{22}go^{22}a^{22}l\ddot{u}^{22}t\epsilon^h i^{44}d\epsilon^{31}$

他 我 (助) 非常 爱 (语助)

(2) 否定副词修饰形容词的例句:

① 路不远

他留话: $du^{31}d\dot{z}o^{55}\eta(u)^{31}z\eta^{31}$

路 不 远

巍山话: $ga^{55}ma^{33}ma^{31}s\eta^{55}$

路 不 远

缅甸语: $k\epsilon^2ji^{55}ma^{53}we^{55}bu^{55}$

路 不 远 (语助)

② 天气不热

他留话: $my^{31}mo^{33}\eta(u)^{31}tsho^{55}$

天 气 不 热

巍山话: $a^{55}m^{31}ma^{31}tsha^{55}$

天 气 不 热

缅甸语: $ja^{22}t\theta i^{22}u^{53}tu^{53}ma^{53}pu^{22}bu^{55}$

天 气 不 热 (语助)

2. 复杂形式的形容词

所谓复杂形式的形容词指的是多音节的形容词。他留话的这一类形容词我们管叫它为状态形容词, 形容词原来的形式可以叫为性质形容词。状态形容词不能受程度副词 $a^{55}ts\eta^{55}$ “很”、 $a^{55}di^{31}$ “非常” 和否定副词 $\eta(u)^{31}$ “不” 的修饰。巍山话的部分状态形容词的后一音节语素重叠表程度的加深, 但后面的两个重叠音节都不是独立的状态形容词。巍山话的这一类形容词也不能受程度副词 $ma^{31}hi^{55}$ “很” 和否定副词 ma^{31} “不” 修饰。缅甸语这一类状态形容词可以受否定副词 ma^{53} “不” 的修饰, 这一点与他留话、巍山话是有差别的。我们来作一比较, 如:

汉义	他留话	巍山话	缅甸语
静悄悄	$\eta^{31}dzi^{33}a^{55}de^{31}$	$a^{55}s\eta^{55}s\eta^{31}tei^{44}tei^{44}shei^{44}shei^{44}$	
黑漆漆	$pha^{55}na^{33}a^{55}de^{31}$	$a^{33}ne^{33}\eta^{55}ma^{22}mai^{44}mai^{44}$	
绿油油	$e^{55}tsh\eta^{55}a^{55}de^{31}$	$\eta^{55}ts\eta^{33}ts\eta^{33}s\eta^{55}s\eta^{55}so^{22}so^{22}$	
白生生	$pha^{55}phu^{55}a^{55}de^{31}$	$a^{55}fu^{55}bo^{33}phju^{22}phwe^{55}phwe^{55}$	
红艳艳	$pha^{55}e^{55}a^{55}de^{31}$	$\eta^{55}fu^{55}fu^{55}ni^{22}je^{53}je^{53}$	

他留话的状态形容词的前面语素 pha^{55} 是表程度, 后面的 $a^{55}de^{31}$ 两个语素既表语气又表程度。巍山话的重叠语素 $s\eta^{55}s\eta^{31}$ 、 $ts\eta^{33}ts\eta^{33}$ 、 $fu^{55}fu^{55}$ 不是独立的状态语素, 必须附在形容词后面才具有状态形容词的属性。缅甸语的状态形容词是前后两个音节重叠或后一个音节重叠表状态形容词的属性。另外, 缅甸语这一类形容词前后语素都具有相同的意义, 但后一个语素的程度比前一个语素更深, 并且前后语素可以用否定副词 ma^{53} “不” 来修饰。

这就是缅甸语的状态形容词与他留话、巍山话所不同的一个特征。缅甸语状态形容词加或不加否定副词 ma^{53} “不” 例句的比较, 如:

① 一整夜很安静

ti²²ŋa⁵³ma²²tei⁴⁴tei⁴⁴shei⁴⁴shei⁴⁴phji⁴⁴dε²²

整夜 (助) 静 悄 悄 是 (语助)

一整夜很不安静

ti²²ŋa⁵³ma²²ma⁵³tei⁴⁴ma⁵³shei⁴⁴phji⁴⁴dε²²

整夜 (助) 很 不 安 静 是 语助

② 这林子很青绿 (翠绿)

ti²²ti⁴⁴to⁵3sēi⁵⁵sēi⁵⁵so²²so²²phji⁴⁴dε²²

这 林子 很 翠 绿 是 (语助)

这林子不青绿 (翠绿)

ti²²ti⁴⁴to⁵3ma⁵³sēi⁵⁵ma⁵³so²²phji⁴⁴dε²²

这 林子 不 翠 绿 是 (语助)

语音、词汇和语法是语言的三大要素。在数千年的历史发展进程中，语言的三大要素都在发展变化当中，只不过变化的速度和发展演变不尽相同而已。语音和词汇相对于语法来说，它们的发展变化及速度都比语法快得多，而语法的变化相对保守一些。比如一种语言在长期的发展变化中，语音上有了巨大的变化，造成纷繁复杂的局面。词的数量也可以很惊人，而具体的句子，数目更是无法计算，但是语法规则却是有限的，因为它是从大量语言事实中归纳出来而不管言语中每个音、词或句子的具体内容。因而，语言的三大要素中，语法是最稳固、最能说明原始语的底层关系的。

通过上述几类语法结构的比较分析，我们显然可以看出，他留话与彝语巍山话和缅甸语同一原始语发展变化而来的，它们之间有密切的相关关系。从中我们可以得出如下几点认识：

1. 以动词为中心语的句法结构上来看，他留话、巍山话和缅甸语的结构形式是一致的，都是“主+宾+谓”的句式。能否受不同副词的修饰、能否副词与宾语间位置上的调换都是与不同的动词有很大的关系。

2. 以名词为中心语的句法结构上，名词、形容词、数量词和指示代词都作为修饰语能修饰中心语。但指示代词修饰名词中心语时，他留话与彝语巍山话是一致的，中心语在前，指示代词作为修饰语在后；而缅甸语则相反。这是他留话、彝语巍山话与缅甸语之间的差异。

3. 以形容词为中心语的谓词性偏正结构上，性质形容词（单音节

和部分双音节形容词)都能受程度副词“很”、“非常”和否定副词“不”的修饰;在状态形容词(多音节包括后音节重叠的形容词),他留话和巍山话不能受否定副词“不”的修饰,而缅甸语却能受否定副词“不”的修饰。这也是缅甸语与他留话、巍山话有差别的另一个方面。

上述句法结构的比较说明,他留话与彝语巍山话和缅甸语同属于原始共同语是毋庸置疑的,但与彝语巍山话的关系更近,而与缅甸语的关系稍远一些。

参考书目:

1. 《汉语语法分析问题》,吕叔湘著,商务印书馆,2005年8月。
2. 《语法讲义》,朱德熙著,商务印书馆,2000年10月。
3. 《缅甸语概论》,王大年著,北京大学出版社,1997年1月。
4. 《缅甸语教程》,王大年主编,北京大学出版社,2004年8月。
5. 《彝语简志》,民族出版社,1985年7月。
6. 《他留话研究》,周德才著,2004年5月。

缅甸语人称代词的历史发展

岳麻腊

蒲甘王朝时期(公元 1044~1298 年)的文献里我们看到第一人称单数“我”有通称(或一般称呼)形式 ηaa , 谦称 $atu?kjon$; 第二人称单数“你”通称形式 nan ; 第三人称单数“他”或“她” suu 。例如, 吴埃貌《蒲甘碑文选·妙齐提碑文》(1993 年)中:

- ① $ij \quad hruj \quad pu \quad hraa \quad kaa \quad \eta a \quad sa \quad khan \quad aphei? \quad atu? \quad kjon \quad plo? \quad su \quad teh$
这金子佛(助) 我的 主人 为 我 做的 句尾词
这金佛像是儿臣(我)为父王制作的。
- ② $nan \quad alwam \quad so \quad lu \quad mjaa$
你 所管辖 的 人 们
你所管辖的人们
- ③ $su \quad majaa \quad su \quad saa$
他的 妻子 他的 儿子

从例①可以看出王子耶扎贡在其父王江喜陀面前用 ηaa 来自称, 说明当时单数第一人称代词 ηaa 并无谦卑尊崇之义, 现代缅甸语里 ηa^{33} 用于长辈对晚辈或平辈之间称呼, 其意义已经发生了变化。

邦雅王朝时期(公元 1299~1363 年)的情况基本和蒲甘王朝时期的相同。到阿瓦王朝时期(公元 1364~1526 年)人称代词有了新的发展, 第一人称代词“我”通称形式依然是 ηaa , 谦称 $atu?kjon$ 消失, 改为 $kjwan \quad nup$; 复数形式 $atu?$ 变为 $tu?$; 第二人称代词“你”, 除了 nan 之外出现一个新的 san ; 第三人称代词“他”也出现新词 $khjan$ 。例如吴佩貌丁《缅甸文学史》(1987 年)中:

- ① $\eta aa \quad hnan \quad \eta aa \quad hlan \quad hnin \quad tsa \quad raa$
我 和 我(助) 比 的 事

我只能跟我自己比。

- ② kjwannup hu saa kri thu pa naa

我 叫做 儿子(人) 大 后 知识
所谓的我这个人, 知识渊博。

- ③ tuw mwe tsa hliq naa wa njim njim

我们 出生 开始(助) 耳朵 饱 舒适
我们从小就听得很耳熟。

- ④ csan kredzu kuw thimmru pe nan

你 恩情(助) 隐匿(助)(句尾词)
把你的恩情给望了。

- ⑤ khjan tuw i me ljow? so ?a phlats kuw kran ruj

他 们 的 忘记 的 现象(宾助) 看(连词)
看着他们俩疏忽大意的情况……

东吁王朝时期(公元 1527~1596 年)人称代词除了沿用前朝的第一人称代词“我”通称形式 ηaa ; 谦称kjwannup, 复数形式“我们” $tuw?$; 第二人称代词“你” naq 、 saq ; 第三人称代词“他” suu 之外, 第二人称代词“你”产生了新词 man , $hraq$, man 是王对臣民或地位高者对地位低者的称呼, $hraq$ 是尊称。例如缅文组编《缅文荟萃》(1992 年)中:

- ① $man swaa \eta aa swaa \eta rakhum pwaa \eta tsa kaa taktshat ma tsho ap$

你 去 我 去 争执 产生(助), (表程度) 话 粗暴 不 说 应该
不应该用粗暴的语气争辩你去还是我去。

- ② $hraq pha man$

你 父 王
你的父王。

man 是国王对臣民或长辈对晚辈的称呼, 而 $hraq$ 是臣民对国王或奴隶对主子的称呼。

良渊王朝时期(公元 1527~1596 年)第一人称代词“我”除了通称形式 ηaa , 谦称kjwannup之外, 谦称还有kjwant ϕ 、kjwanma、kjwan。kjwant ϕ 是男用, 而kjwanma和kjwan是女用, 但通常男女谦称用kjwannup或加前缀 ta , 如: kjwannup。第二人称代词“你”除了 man , haq , saq , saq , naq 之外还有 nai , nai 是地位高者对地位低者或长辈对晚辈的称呼。第三人称代词“他”用 suu 。例如缅文组编《缅文荟萃第一集》(1992 年)①到④中:

- ① kjwantō a mja ne lu pe i?
我 非常 在 愿意 (助动) (句尾词)
我非常愿意住下来。
- ② kjwanma u le hui mu tshui pa pham mi tsa ka
我 (宾语助) (助) 那 猎人 (助) 捕 住 开始 从
自从那猎人把我捕住开始.....
- ③ akjwan lak kōk hman i?
我 手镯 正确 (句尾词)
正是我的手镯。
- ④ nai baj suu suu saa kui sat sa nan.
你 为何 他 儿子 (宾语助) 杀 (句尾词)
你为何杀死他的儿子?
- ⑤ asan i? phakhan ma hut lo
你 的 父亲 不是 吗
不是 你的父亲吗?

贡榜王朝时期 (公元 1752~1885 年) 第一人称代词 “我” 通称形式依然用 *ṅaa*; 谦称用 *kjwannup*、*kjwantō*、*kjwanma*, 还有表复数的通称 *to?*; 第二人称代词 “你” 有 *man*, *han*, *san*, *nan*, 而 *nai* 没有发现; 第三人称代词 “他” 依然用 *suu*。例如吴佩貌丁《缅甸文学史》(1987 年) 中:

- ① ṅaa tsha raa man phe ba ko u kja hlan um
我 老师 你 父亲 父亲 宾语助 头 放下 转 语气助
你向我的老师你的父亲叩首吧!
- ② kjwannup san hljin wan lan hrak rum
我 (主语助) (助) 周围 害羞 助
我对周围的人感到羞愧。
- ③ ṅaa kōṅ kjwantō ma tan
我 好 我 不值
我做好人还不够格。
- ④ kjwanma khjan mran ja
我 只 看见 得到
只是我一个人看见。
- ⑤ to? asaa to? asan

我们的 肉 我们的 肝

我们的肉体我们的心肝。

- ⑥ *maŋ ran tsa ŋaa ko hraa*

你 寻衅 我（宾语助）找

你向我挑衅。

- ⑦ *hriŋ ne maŋ hriŋ la maŋ*

你 太阳 你 月亮

太阳，月亮。

- ⑧ *saŋ mok mai hla rui a lwai so tak jək hraa ra khje saŋ*

你 愚昧无知 太 因为 相反地 向上 到 助动 得到 语气助 句尾词
因为你太愚昧无知，所以才误入歧途的。

- ⑨ *naŋ ma jəŋ nai*

你 别 神经过敏 助

你不要神经过敏。

- ⑩ *su tsi kum rə thaŋ*

他 写作（助）认为

我想大概是他创作的。

现代缅甸语的人称代词有了新的发展，第一人称代词“我”*ŋa*³³的意义已经发生了变化，*ŋa*³³在现代缅甸语里是对平辈、晚辈的自称。谦称还保留*kjwan nup*，现在发*təou*⁵⁵音，*kjwan tə*现在发*tə̃*³³*nə*³³音，*kjwan ma*现在发*tə̃*⁵⁵*ma*⁵⁵音，*kjwan tə*为男用，*kjwanma*为女用，*kjwannup*为男女共用；第二人称代词“你”还保留*naŋ*现在发*n̄*³³音，*maŋ*¹现在发*m̄*⁵⁵，*saŋ*现在发*t̄fi*³³音，*naŋ*和*saŋ*是对平辈的称呼，*maŋ*¹是对平辈和晚辈的称呼，*naŋ*¹现在发*n̄i*⁵⁵，是女子对平辈和晚辈的称呼，*də*³³是中年妇女之间的称呼。尊称*khaŋ*²*bja*¹现在发*khã*³¹*mja*⁵⁵音，*hraŋ*²现在发*ç̄i*³³音。*khã*³¹*mja*⁵⁵是男用，*ç̄i*³³是女用；卑称男用*kjwan*²*tə*²*mjo*¹现在发*tə̃*³³*nə*³³*mjo*⁵⁵音，女用*kjwan*²*tə*²*mjo*¹*ma*³现在发*tə̃*³³*nə*³³*mjo*⁵⁵*ma*⁷⁴⁴音，女用*hraŋ*²现在发*t̄fi*³³音，*fkoj*发*ko*³³音，用于平辈之间的称呼；第三人称代词“他”有*suu*现在发*t̄θu*³³音。

二

缅甸语单数第一人称代词*ŋa*与单数第二人称代词*naŋ*词源上比较古老，而且比较稳定，与其他“汉藏语言比较有语音对应关系，同出一源”

(李永燧, 1994 年)。比如上古汉语第一人称“吾”构拟为*ŋa, “我”构拟为*ŋa; 第二人称“汝”(女)构拟为*ni a, “尔”构拟为*ni a; 古藏缅语单数第一人称代词构拟为*ŋa。在藏文、缅文以及其他一些语言中第一人称的读法:

语种	读音	语种	读音	语种	读音
藏	ŋa	缅	ŋa	彝	ŋa ³³
珞巴	ŋo:	载瓦	ŋo ⁵¹	哈尼	ŋa ⁵⁵
嘉戎	ŋa	浪速	ŋo ³¹	傈僳	ŋua ³³
门巴	ŋe ¹³	阿昌	ŋo ⁵⁵	拉祜	ŋa ³¹
羌	ŋa ⁵⁵	景颇	ŋai ³³	纳西	ŋo ³¹
普米	e ⁵⁵	怒	ŋa ³⁵	基诺	ŋo ³¹
独龙	ŋa ⁵³	白	ŋo ³¹	仙岛	ŋ o ³³
得	ŋa ^{33①}				

古藏缅语单数第二人称代词可以构拟作*na-ŋ。在藏文、缅文以及其他一些语言中的读法是:

语种	读法	语种	读法	语种	读法
藏	nyid (“您”)	缅	naŋ	彝	nu ³³
珞巴	no:	载瓦	naŋ ⁵¹	哈尼	no ⁵⁵
嘉戎	no	浪速	nō ³⁵	傈僳	nu ³³
门巴	/	阿昌	nuar ⁵⁵	拉祜	no ³¹
羌	no ⁵⁵	景颇	naŋ ³³	纳西	nu ³¹
普米	ne ¹³	怒	no ⁵⁵	基诺	ne ³¹
独龙	na ⁵³	白	no ³¹	仙岛	noŋ ³³
得	nōn ³³				

单数第一人称代词atuwkjon, kjwannup, kjwantō, kjwanma都来源于名词kjon一词,有“奴、婢、奴隶”等义。各词之间又有差别, kjwannup是指可赎身恢复自由的奴隶; kjwantō是指王奴, 即国王的奴隶; kjwanma是指婢。单数第二人称代词来源比较复杂, maŋ¹是名词, 指国王、大臣、官吏; nan¹古缅甸语里是指妻子; hraŋ²是指主人、主子;

① 得语是得族使用的语言, 属藏缅语族语言, 主要分布于缅甸若开邦北部, 有学者也把得语归入缅甸语若开方言里。本文的得语材料引自吞瑞凯:《若开北部的得族人》, 第 107 页。

fkøj 是指身子; saŋ不好确定来源于什么词; khaŋ²bja¹是助词,男子说话时常附于句末的客套话。比如:表赞同时说:hou²⁴⁴ke²⁴⁴khă³¹mja⁵⁵可译为:“是的,好的!”单数第一人称代词和单数第二人称代词用不同的称呼“本质区别在于意义上有谦敬功能的不同”(洪波,1996年)。

三

缅甸语从古代到现代都有格语法范畴。蒲甘王朝时期格主要体现在单数第一人称和第三人称代词上,是用韵母的屈折变化来表示的,用短元音表示领属格,用长元音表示主格。第二人称代词没有找到格的表现形式,到东吁王朝时期的文献里才找到第二人称格的表现形式,用韵尾下不带 ta²的表示主格,用带 ta²的表示领属格和宾格,这时期单数第一、第二人称代词格的表现形式都是用韵尾不带a²表示主格,用带a²表示领属格和宾格。a²置于辅音韵尾之后的现象在蒲甘碑文中已经出现,比如 plan²、nim²、min²等。蒲甘王朝时期的缅甸语还没有声调,但有声调的伴随特征,即短调和长调,短调和长调不区别词义,在碑文里用a²表示短调,用h表示长调,如teh、jah、mih等。蒲甘王朝时期单数第一、第三人称代词格的表现形式:

人称系数	主格	领属格	宾格
第一人称	ŋaa	ŋa	ŋa
第三人称	su	suu	su

东吁王朝时期单数第一、第二、第三人称代词格的表现形式:

格	第一人称		第二人称		第三人称	
主格	ŋaa	我	maŋ	你	suu	他
宾格	ŋa ²	我	maŋ ²	你	su ²	他
领属格	ŋa ²	我的	maŋ ²	你的	su ²	他的
宾语	ŋa ²		maŋ ²		su ²	

贡榜王朝以后由于辅音声母和辅音韵尾的减少声调增多,单数第一、第二、第三人称代词格的表现形式用声调的屈折变化来表示,如果单数第一、第二、第三人称代词不是鼻化元音韵尾低平调的,宾格和领属格都要变成带喉塞韵尾-ʔ短促调“⁴⁴”调,鼻化元音韵尾低平调的变